



Gonzalo
de la Orden Rodríguez

Traductor EN/FR>ES

Especializado en:

- Audiovisual 🎧
- Localización:
 - Software 🖥️
 - Videojuegos 🎮
 - Web 🌐
- Literaria 📖

✉ Correo electrónico:
g.dlorden@gmail.com

🌐 LinkedIn:



☎ Teléfono: +34 692879450

💬 Skype: delaordengonzalo

🌐 Sitio web:

<https://gonzalodelaorden.trad.wordpress.com/>

📄 Experiencia profesional:

Enero 2018 – actualidad	Traductor colectivo y revisor de la antología bilingüe <i>La memoire des braises / La memoria de las brasas</i> del poeta nantés Luc Vidal dentro del proyecto TRAD-COL de la UGR.
Noviembre 2018	Revisor de subtítulos para el Festival de Cine Europeo de Sevilla
Septiembre 2018	Subtitulador del documental <i>Examen Libre</i> de Luc de Heusch de la Fondation Henri Stock para la exposición <i>París no fue una fiesta y otros 68</i> de la Universidad de Granada.
Marzo – Septiembre 2017	Traductor y maquetador en prácticas en Ofilingua S.L.

🎓 Formación académica:

Octubre 2018 – actualidad	Máster en Traducción Audiovisual en el ISTRAD
Octubre 2018 – actualidad	Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia en el ISTRAD
Octubre 2018 – actualidad	Experto en Traducción y Localización de videojuegos en el ISTRAD
2013 - 2017	Grado de Traducción e Interpretación (EN/FR>ES) en la Universidad de Granada, uno de ellos con el plan Erasmus+ en la universidad Heriot-Watt de Edimburgo (Reino Unido)

📄 Formación adicional:

Noviembre 2018	Asistente al VIII Congreso SELM
Agosto 2018	Curso de Subtitulación profesional con Aegisub de Traduversia
Marzo 2018	Asistente al Seminario Internacional sobre Traducción y Accesibilidad del Grupo TRACCE
Enero 2018	Curso de Excel para traductores, revisores y gestores de proyectos de Traduversia
Diciembre 2017	Introducción a la localización de videojuegos de Traduversia
Octubre – Diciembre 2017	Curso sobre traducción editorial impartido por Ana Matas Buil en la Escuela Cursiva de Penguin Random House
Septiembre 2017	Herramientas para la localización y la traducción audiovisual de Traduversia
Julio 2017	Curso práctico de subtitulación, doblaje y accesibilidad en la Universidad de Burgos

💻 Competencias informáticas:

Ofimática	Microsoft Office, OpenOffice
Herramientas TAO	SDL Trados, SDL Passolo, memoQ, Omega T, Wordfast, Déjà Vu, Xbench
Subtitulación	Aegisub, VisualSubSync, Subtitle Workshop, Subtitle Edit, Subtitle Horse
Maquetación	Adobe InDesign
Edición gráfica	Adobe Photoshop, GIMP